



სსიპ - მასწავლებელთა პროფესიული განვითარების ეროვნული ცენტრი

პროგრამის, „ეროვნული უმცირესობებით კომპაქტურად დასახლებული რეგიონების ზოგადსაგანმანათლებლო სკოლების მასწავლებლების პროფესიული განვითარებისა და კარიერული წინსვლის მხარდაჭერა“ ფარგლებში, სატრენინგო მასალის თარგმნა

(CPV79530000 - მთარგმნელობითი მომსახურება)

სატენდერო დოკუმენტაცია

(წინამდებარე სატენდერო დოკუმენტაცია შედგენილია „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონისა და „გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერი ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2011 წლის 07 აპრილის №9 ბრძანებით დამტკიცებული წესის საფუძველზე)

ქ. თბილისი

2015 წელი

1. ტექნიკური მოთხოვნები

1.1 აღწერილობა:

პრეტენდენტმა უნდა უზრუნველყოს შემსყიდველისთვის სსიპ - მასწავლებელთა პროფესული განვითარების ეროვნული ცენტრის, „ეროვნული უმცირესობებით კომპაქტურად დასახლებული რეგიონების ზოგადსაგანმანათლებლო სკოლების მასწავლებლების პროფესიული განვითარებისა და კარიერული წინსვლის მხარდაჭერა“ პროგრამის ფარგლებში სატრენინგო მასალის ქართული ენიდან აზერბაიჯანულ ენაზე თარგმნა. ნათარგმნი მასალა რედაქტირების შემდეგ შემსყიდველისათვის მიწოდებულ უნდა იქნას ელექტრონული სახით (როგორც Word-ის, ისე PDF ფორმატებში)

სათარგმნი მასალა : სულ 3836 (სამიათას რვაას ოცდათექვსმეტი) გვერდი

- **ბიოლოგიის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 9 გვ.

ბიოლოგიის სწავლების სტრატეგიები მოდული - 26 გვ.

ბიოლოგიის სწავლების სტრატეგიები სავარჯიშოები - 60 გვ.

ბიოლოგიის სწავლების სტრატეგიები საკითხავი მასალა - 150 გვ.

ტრენინგის პრეტესტი - 4 გვ.

შემაჯამებელი ტესტი - 8 გვ.

სულ-257 გვერდი.

- **ბიოლოგიის/ბუნებისმეტყველება (I-IV; V-VI კლასები) სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 8 გვ.

ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდика (1-4; 5-6 კლ.) - 40 გვ.

ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდика (1-4; 5-6 კლ.) სავარჯიშოები - 83 გვ.

ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდика (1-4; 5-6 კლ.) საკითხავი მასალა - 196 გვ.

ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდика (1-4; 5-6 კლ.) შემაჯამებელი ტესტი - 7 გვ.

სულ-334 გვერდი.

- **ფიზიკის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 12 გვ.

საკითხავი მასალა - 86 გვ.

ტრენინგის პრეტესტი - 2 გვ.

ტრენინგის პოსტ-ტესტი - 1 გვ.

სულ-101 გვერდი.

- **ქიმიის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 12 გვ.
ქიმიის სწავლება სქემებით და ცხრილებით - 295 გვ.
დამატებითი მასალა - 21 გვ.
სულ-328 გვერდი.

- **მუსიკის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 20 გვ.
მოსასმენი მასალის ჩამონათვალი - 2 გვ.
საკითხავი მასალა მუსიკის ტრენინგისთვის - 190 გვ.
სავარჯიშოების კრებული - 26 გვ.
ტრენერის მასალა - 7 გვ.
პრეტესტი - 11 გვ.
პრეტესტის პასუხები - 4 გვ.
პოსტტესტი - 11 გვ.
პოსტტესტის პასუხები - 4 გვ.
სულ-275 გვერდი.

- **სახვითი და გამოყენებითი ხელოვნების სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 19 გვ.
დაწყებითი, საბაზო და საშუალო საფეხურის სახვითი და გამოყენებითი ხელოვნების მასწავლებლის სტანდარტი - 7 გვ.
საკითხავი ლიტერატურა - 228 გვ.
სავარჯიშოების კრებული ჯგუფისთვის - 112 გვ.
სავარჯიშოების კრებული (ინდივიდუალური სამუშაოსთვის) - 35 გვ.
ტრენერის მასალა - 37 გვ.
სულ-438 გვერდი.

- **სამოქალაქო განათლების სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 16 გვ.
ინსტრუქციები ტრენერებისათვის - 116 გვ.
სავარჯიშოების რვეული სამოქალაქო განათლების სწავლების მეთოდოლოგია - 26 გვ.
საკითხავი მასალა - 293 გვ.
სულ-451 გვერდი.

- **გეოგრაფიის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 17 გვ.
ტესტური დავალება გეოგრაფიაში - 4 გვ.

ტესტური დავალები გეოგრაფიაში - 8 გვ.

სავარჯიშოები - 27 გვ.

საკითხავი მასალა ეროვნული სასწავლო გეგმა VII კლასი - 4 გვ.

საკითხავი მასალა: თინათინ ნანობაშვილი შესავალი ფიზიკურ გეოგრაფიაში თბ. 2012 წ. - 128 გვ.

საკითხავი მასალა: საქართველოს გეოგრაფია - 125 გვ.

სულ-313 გვერდი.

- **საქართველოს ისტორიის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 23 გვ.

საკითხავი მასალა: საქართველოს ისტორია უძველესი დროიდან-XIX საუკუნემდე - 137 გვ.

ოთარ ჯანელიძე საქართველოს ისტორია XIX –XXI საუკუნეები - 117 გვ

მეთოდური მასალა მსმენელისთვის განათლების მიზნების (ბლუმის) ტაქსონომია - 30 გვ.

სავარჯიშოების კრებული - 14 გვ.

სულ-321

- **დაწყებითი საფეხურის (I-IV კლასები) (I-VI კლასები) მათემატიკის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 60 გვ.

დანართი № 3 რიცხვები და მოქმედებები - 154 გვ.

დანართი № 4 - 1 გვ.

დანართი № 5 შედეგზე ორიენტირებული აქტივობები, მათემატიკა I-VI კლასები - 101 გვ.

დანართი № 6 საგანმანათლებლო რესურსები (თვალსაჩინო მასალა) - 4 გვ.

დანართი № 7 მიმართულება: კანონზომიერებები და ალგებრა - 42 გვ.

დანართი № 8 პრობლემის გადაჭრაზე ორიენტირებული სწავლება - 9 გვ.

დანართი № 9 გეომეტრია - 14 გვ.

დანართი №10 მონაცემთა ანალიზი, ალბათობა და სტატისტიკა - 15 გვ.

დანართი № 11 მათემატიკური ელექტრონული რესურსები - 1 გვ.

შეფასება - 5 გვ.

სულ-406 გვ.

- **მათემატიკის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 34 გვ.

ალგებრა, გეომეტრია და სწავლების მეთოდები საშუალო და საბაზო საფეხურებზე ასახვები და ფუნქციები - 96 გვ.

ამოცანები დამოუკიდებელი მუშაობისათვის I - 4 გვ.

ამოცანები დამოუკიდებელი მუშაობისათვის II - 4გვ.

მონაცემთა ანალიზი, ალბათობა, სტატისტიკა და მათი სწავლების მეთოდები საბაზო და საშუალო საფეხურებზე - 118 გვ.

შემთხვევითი მოვლენების სიმულაციები. ექსელის დოკ.

სულ-256 გვ.

- **ფიზიკური აღზრდის სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 35 გვ.

პრეტესტი - 3 გვ.

პრეტესტის პასუხები - 1 გვ.

პოსტესტი - 6 გვ.

პოსტტესტის სწორი პასუხები - 1 გვ.

სავარჯიშოების კრებული - 28 გვ.

სავარჯიშო კრებულის სწორი პასუხები - 4 გვ.

საკითხავი მასალა - 136 გვ.

სულ-214 გვ.

- **ინფორმაციულ-საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების სწავლების კურსი**

ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა - 32 გვ.

საკითხავი მასალა - 110 გვ.

სულ-142 გვ.

2. აუცილებელი პირობა:

თითოეულ თარჯიმანს უნდა გააჩნდეს საგანმანათლებლო რესურსების თარგმნის არანაკლებ ერთწლიანი გამოცდილება.

3. პრეტენდენტმა ერთიან ელექტრონულ სისტემაში უნდა ატვირთოს:

ა) ინფორმაცია კომპანიის რეკვიზიტების შესახებ (ორგანიზაციის ან ფიზიკური პირის დასახელება, იურიდიული და ფაქტიური მისამართი, ტელეფონის და ფაქსის ნომერი, ელექტრონული ფოსტის მისამართი, საბანკო რეკვიზიტები, ხელმძღვანელ(ებ)ის და საკონტაქტო პიროვნების სახელი და გვარი;

ბ) სატენდერო წინადადების განფასება დანართი 1 -ის მიხედვით.

გ) ინფორმაცია გამოცდილების შესახებ დანართი 2-ის მიხედვით (თითოეულ თარჯიმანს უნდა გააჩნდეს საგანმანათლებლო რესურსების თარგმნის არანაკლებ ერთწლიანი გამოცდილება). აღნიშნულის დასადასტურებლად წარმოდგენილი უნდა იქნეს შესაბამისი დადასტურებული დოკუმენტები (ხელშეკრულება, მიღება-ჩაბარების აქტი და სხვა)

შენიშვნა: პრეტენდენტის მიერ წარმოდგენილი ყველა დოკუმენტი დამოწმებული უნდა იყოს ხელმძღვანელი (ან უფლებამოსილი) პირის ხელმოწერითა და ბეჭდით (ასეთის არსებობის შემთხვევაში).

4. ანგარიშსწორების პირობები:

4.1.სატენდერო წინადადებაში საერთო ფასი გამოსახული უნდა იყოს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესყიდვის ობიექტის მიწოდებასთან დაკავშირებული ყველა გადასახადის გათვალისწინებით, დღგ-ის გარდა. თუ ტენდერში გაიმარჯვებს დღგ-ს გადამხდელი კომპანია, მასთან ხელშეკრულება გაფორმდება დღგ-ს თანხის გათვალისწინებით.

4.2 ანგარიშსწორება განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით ეროვნულ ვალუტაში.

4.3 ანგარიშსწორება მოხდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან არაუგვიანეს 10 კალენდარული დღის განმავლობაში.

4.4 წინასწარი ანგარიშსწორება (ავანსი) არ გამოიყენება.

5. მიწოდების ვადები და პირობები:

5.1.ნათარგმნი და რედაქტირებული მასალის მიწოდება უნდა მოხდეს ელექტრონული სახით, 2015 წლის 15 დეკემბრამდე.

შენიშვნა:

სსიპ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2011 წლის 7 აპრილის N 9 ბრძანებით დამტკიცებული „გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ მე-11 მუხლის მე-2¹ პუნქტის შესაბამისად, თუ ტენდერში ყველაზე დაბალი ფასის წინადადების მქონე პრეტენდენტის მიერ სისტემაში დაფიქსირებული საბოლოო ფასი 20%-ით ან მეტით დაბალია შესყიდვის ობიექტის სავარაუდო ღირებულებაზე, შემსყიდველი ორგანიზაცია პრეტენდენტისაგან ითხოვს ფასწარმოქმნის ადეკვატურობის დასაბუთებას. ფასწარმოქმნის ადეკვატურობა შესაძლებელია დასაბუთდეს ექსპერტიზის დასკვნით, რომელიც ადასტურებს პრეტენდენტის მიერ დაფიქსირებულ ფასად ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შესაძლებლობას. პრეტენდენტი ვალდებულია სისტემის მეშვეობით წარმოადგინოს ფასწარმოქმნის ადეკვატურობის დამადასტურებელი დოკუმენტი შემსყიდველის წერილობითი მოთხოვნიდან 5 (ხუთი) სამუშაო დღის ვადაში.

დამატებითი ინფორმაცია შეგიძლიათ მიიღოთ შემდეგი საკონტაქტო პირებისგან:

სატენდერო დოკუმენტაციასთან დაკავშირებული განმარტებების მიღება პრეტენდენტებს შეუძლიათ სახელმწიფო შესყიდვების ერთიანი ელექტრონული სისტემის ტენდერის შესაბამის ვებში კითხვა-პასუხის მეშვეობით, ასევე სატენდერო კომისიის აპარატში მიმართვის შემთხვევაში შემდეგი საკონტაქტო პირისგან: სსიპ - მასწავლებელთა პროფესიული განვითარების ეროვნული ცენტრი, მისამართი: ქ. თბილისი, გმირ კურსანტთა ქ. №1, III სართული, ლევან ბერიაშვილი, ტელ: 220 0 220 (4601) მობ: მობ: 577 630504, საკონტაქტო პირი: ელ. ფოსტა lberiaashvili@tpdc.ge

მომსახურების ხარჯთაღრიცხვა

ბიოლოგიის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	9		
2	ბიოლოგიის სწავლების სტრატეგიები მოდული	26		
3	ბიოლოგიის სწავლების სტრატეგიები სავარჯიშოები	60		
4	ბიოლოგიის სწავლების სტრატეგიები საკითხავი მასალა	150		
5	ტრენინგის პრეტესტი	4		
6	შემაჯამებელი ტესტი	8		
	ჯამი	257		

ბიოლოგიის/ბუნებისმეტყველება (I-IV; V-VI კლასები) სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	8		
2	ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდოლოგია (1-4; 5-6 კლ.)	40		
3	ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდოლოგია (1-4; 5-6 კლ.) სავარჯიშოები	83		
4	ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდოლოგია (1-4; 5-6 კლ.) საკითხავი მასალა	196		
5	ბუნებისმეტყველების სწავლების ზოგადი მეთოდოლოგია (1-4; 5-6 კლ.) შემაჯამებელი ტესტი	7		
6	ჯამი	334		

ფიზიკის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	12		
2	საკითხავი მასალა	86		
3	ტრენინგის პრეტესტი	2		
4	ტრენინგის პოსტ-ტესტი	1		
5	ჯამი	101		

ქიმიის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	12		
2	ქიმიის სწავლება სქემებით და ცხრილებით	295		
3	დამატებითი მასალა	21		
4	ჯამი	328		

მუსიკის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	20		
2	მოსასმენი მასალის ჩამონათვალი	2		
3	საკითხავი მასალა მუსიკის ტრენინგისთვის	190		
4	სავარჯიშოების კრებული	26		
5	ტრენინგის მასალა	7		
6	პრეტესტი	11		
7	პრეტესტის პასუხები	4		
8	პოსტტესტი	11		
9	პოსტტესტის პასუხები	4		
10	ჯამი	275		

სახვითი და გამოყენებითი ხელოვნების სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	19		
2	დაწყებითი, საბაზო და საშუალო საფეხურის სახვითი და გამოყენებითი ხელოვნების მასწავლებლის სტანდარტი	7		
3	საკითხავი ლიტერატურა	228		
4	სავარჯიშოების კრებული ჯგუფისთვის	112		
5	სავარჯიშოების კრებული (ინდივიდუალური სამუშაოსთვის)	35		
6	ტრენერის მასალა	37		
7	ჯამი	438		

სამოქალაქო განათლების სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	16		
2	ინსტრუქციები ტრენერებისათვის	116		
3	სავარჯიშოების რვეული სამოქალაქო განათლების სწავლების მეთოდოლოგია	26		
4	საკითხავი მასალა	293		
5	ჯამი	451		

გეოგრაფიის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	17		
2	ტესტური დავალება გეოგრაფიაში	4		

3	ტესტური დავალება გეოგრაფიაში	8		
4	სავარჯიშოები	27		
5	საკითხავი მასალა ეროვნული სასწავლო გეგმა VII კლასი	4		
6	საკითხავი მასალა: თინათინ ნანობაშვილი შესავალი ფიზიკურ გეოგრაფიაში თბ. 2012 წ.	128		
7	საკითხავი მასალა: საქართველოს გეოგრაფია	125		
8	ჯამი	313		

საქართველოს ისტორიის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	23		
2	საკითხავი მასალა: საქართველოს ისტორია უძველესი დროიდან-XIX საუკუნემდე	137		
3	ოთარ ჯანელიძე საქართველოს ისტორია XIX – XXI საუკუნეები	117		
4	მეთოდური მასალა მსმენელისთვის განათლების მიზნების (ბლუმის) ტაქსონომია	30		
5	სავარჯიშოების კრებული	14		
6	ჯამი	321		

დაწყებითი საფეხურის (I-IV კლასები) (I-VI კლასები) მათემატიკის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	60		
2	დანართი № 3 რიცხვები და მოქმედებები	154		
3	დანართი № 4	1		
4	დანართი № 5 შედეგზე ორიენტირებული აქტივობები, მათემატიკა I-VI კლასები	101		

5	დანართი № 6 საგანმანათლებლო რესურსები (თვალსაჩინო მასალა)	4		
6	დანართი № 7 მიმართულება: კანონზომიერებები და ალგებრა	42		
7	დანართი № 8 პრობლემის გადაჭრაზე ორიენტირებული სწავლება	9		
8	დანართი № 9 გეომეტრია	14		
9	დანართი №10 მონაცემთა ანალიზი, ალბათობა და სტატისტიკა	15		
10	დანართი № 11 მათემატიკური ელექტრონული რესურსები	1		
11	შეფასება	5		
12	ჯამი	406		

მათემატიკის სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	34		
2	ალგებრა, გეომეტრია და სწავლების მეთოდები საშუალო და საბაზო საფეხურებზე ასახვები და ფუნქციები	96		
3	ამოცანები დამოუკიდებელი მუშაობისათვის I	4		
4	ამოცანები დამოუკიდებელი მუშაობისათვის II	4		
5	მონაცემთა ანალიზი, ალბათობა, სტატისტიკა და მათი სწავლების მეთოდები საბაზო და საშუალო საფეხურებზე	118		
6	შემთხვევითი მოვლენების სიმულაციები. ექსელის დოკ			
7	ჯამი	256		

ფიზიკური აღზრდის სწავლების კურსი

	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
--	------------	------------------------	---------------------	--------------------------------

1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	35		
2	პრეტესტი	3		
3	პრეტესტის პასუხები	1		
4	პოსტესტი	6		
5	პოსტტესტის სწორი პასუხები	1		
6	სავარჯიშოების კრებული	28		
7	სავარჯიშო კრებულის სწორი პასუხები	4		
8	საკითხავი მასალა	136		
9	ჯამი	214		

ინფორმაციულ-საკომუნიკაციო ტექნოლოგიების სწავლების კურსი

N	დასახელება	გვერდების რაოდენობა	ერთეულის ღირებულება	ჯამური ღირებულება (ლარი)
1	ტრენინგ-პროგრამის (სასწავლო კურსის) წარსადგენი ფორმა	32		
2	საკითხავი მასალა	110		
3	ჯამი	142		

ინფორმაცია თარჯიმნის მიერ საგანმანათლებლო რესურსების თარგმნის არანაკლებ ერთ წლიანი გამოცდილება

№	გაწეული მომსახურების დასახელება	დამკვეთი ორგანიზაციის დასახელება	გაწეული მომსახურების პერიოდი (წელი)
1			
2			
...			

პრეტენდენტის ხელმოწერა და ბეჭედი _____

ხელშეკრულება
სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ № --- (პროექტი)

ხელშეკრულების პირობების საბოლოო ვარიანტი შეიძლება დაზუსტდეს და დაიხვეწოს ტენდერში გამარჯვებულ პრეტენდენტთან ხელშეკრულების გაფორმების პროცესში.
--

ქ. თბილისი

----- 2015 წელი

შემსყიდველი: სსიპ – მასწავლებელთა პროფესიული განვითარების ეროვნული ცენტრი, წარმოდგენილი ცენტრის დირექტორის **გიორგი მაჩაბლის** სახით;

მისამართი: ქ. თბილისი, გმირ კურსანტთა ქ. №1;

საიდენტიფიკაციო კოდი: 202374251;

საბანკო რეკვიზიტები: სახელმწიფო ხაზინა, კოდი: TRESGE22, ა/ა: GE24 NB03 3010 0200 1650 22

მიმწოდებელი: -----, მისი ----- სახით ;

მისამართი: -----;

საიდენტიფიკაციო კოდი: -----;

საბანკო რეკვიზიტები: -----, ბანკის კოდი: , ა/ა:

1. ხელშეკრულებაში გამოყენებულ ტერმინთა განმარტება

1.1. „ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ“ (შემდგომში – „ხელშეკრულება“) – შემსყიდველსა და მიმწოდებელს შორის დადებული წინამდებარე ხელშეკრულება, რომელიც ხელმოწერილია მხარეთა მიერ, მასზე თანდართული ყველა დოკუმენტით.

1.2. „ხელშეკრულების ღირებულება“ – საერთო თანხა, რომელიც უნდა გადაიხადოს შემსყიდველმა მიმწოდებლის მიერ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული, ჯეროვანი, დროული და კეთილსინდისიერი შესრულებისათვის.

1.3. „დღე“, „კვირა“, „თვე“ – კალენდარული დღე, კვირა, თვე.

1.4. „შემსყიდველი“ – ორგანიზაცია, რომელიც ახორციელებს სახელმწიფო შესყიდვას.

1.5. „მიმწოდებელი“ – პირი, რომელიც ახორციელებს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების მიწოდებას.

1.6. „მომსახურება“ – ხელშეკრულების მე-2 მუხლით გათვალისწინებული ხელშეკრულების საგანი.

1.7. „ტექნიკური დავალება“ – სატენდერო დოკუმენტაციის ტექნიკური დავალება, რომელიც ერთვის ხელშეკრულებას, როგორც მისი განუყოფელი ნაწილი.

2. ხელშეკრულების საგანი

2.1 შემსყიდველის მიერ ჩატარებულ გამარტივებულ ელექტრონულ ტენდერში გაიმარჯვა მიმწოდებლის სატენდერო წინადადებამ, რომლის თანახმად, მიმწოდებელმა აიღო ვალდებულება გაუწიოს შემსყიდველს -----მომსახურება;

შესყიდვის ობიექტის მოკლე აღწერა

3. ხელშეკრულების ღირებულება

3.1. შესასყიდი ობიექტის ფასი განისაზღვრება ეროვნულ ვალუტაში;

3.2. შესასყიდი მომსახურების ღირებულება (შემდგომში „ხელშეკრულების ღირებულება“) შეადგენს _____;

(ხელშეკრულების თანხა ციფრებით, სიტყვიერად)

4. შესასყიდი ობიექტის ხარისხი

4.1 მიმწოდებელი პასუხისმგებლობას კისრულობს, რომ გაწეული მომსახურება შეესაბამება ყველა მოქმედ თანამედროვე სტანდარტებს და ნორმებს.

4.2 მიმწოდებელი აცხადებს, რომ გაწეული მომსახურება იქნება უნაკლო.

5. მომსახურების გაწევის ვადები და ადგილი

5.1 მომსახურების გაწევა განხორციელდება - ხელშეკრულების გაფორმებიდან ----- ჩათვლით;

5.2 მომსახურების გაწევის ადგილი – .

6. შესასყიდი ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

6.1 შესასყიდი ობიექტის მიღება ფორმდება შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ ხელმოწერილი მიღება-ჩაბარების აქტით, რაც ასევე ადასტურებს მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;

6.2 შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარება განხორციელდება ეტაპობრივად, შემსყიდველისა და მიმწოდებლის უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებით;

6.3 შესყიდვის ობიექტის (მისი ნაწილის, ეტაპის) მიღების და/ან საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრას საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოფს მიმწოდებელი;

6.4 მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებასთან ერთად, მიმწოდებელი ვალდებულია წარმოუდგინოს შემსყიდველს საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული შესაბამისი საგადასახადო დოკუმენტაცია;

6.5 მიღება-ჩაბარებაზე უფლებამოსილი პირები არიან სსიპ - მასწავლებელთა პროფესიული განვითარების ეროვნული ცენტრის უფლებამოსილი პირი (პირები), რომელიც მიღებას განახორციელებს ინსპექტირების განმახორციელებელი პირების თანდასწრებით. მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმების საფუძველია ინსპექტირების განმახორციელებელი პირის დასკვნა.

7. ანგარიშსწორება

7.1 ანგარიშსწორება განხორციელდება არა უგვიანეს 10 (ათი) სამუშაო დღისა მიღება-ჩაბარების (შესრულების) აქტის გაფორმების დღიდან;

7.2 ანაზღაურება მიმწოდებელთან განხორციელდება უნაღდო ანგარიშსწორების ფორმით, ეროვნულ ვალუტაში;

7.3 საავანსო ანგარიშსწორება არ გამოიყენება;

8. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

8.1 „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

8.1.1 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად, აუნაზღაუროს „მიმწოდებელს“ გაწეული მომსახურების ღირებულება;

8.1.2 აუნაზღაუროს მიმწოდებელს ის ზიანი, რაც გამოწვეულია მის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობით ან არაჯეროვანი შესრულებით.

8.2 „შემსყიდველს“ უფლება აქვს:

8.2.1 შეამოწმოს გაწეული მომსახურების შესაბამისობა ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ პირობებთან. განახორციელოს კონტროლი და ზედამხედველობა „მიმწოდებლის“ მიერ ხელშეკრულების პირობების დაცვაზე;

8.2.2 მოითხოვოს იმ ზიანის ანაზღაურება, რაც გამოწვეულია მიმწოდებლის მიერ ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობით ან არაჯეროვანი შესრულებით;

8.2.3 მოსთხოვოს მიმწოდებელს ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული, ჯეროვანი, დროული და კეთილსინდისიერი შესრულება;

8.3 „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

8.3.1 დაიცვას ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ყველა პირობა;

8.3.2 კვალიფიციურად გაუწიოს შემსყიდველს ამ ხელშეკრულების 2.1 მუხლში აღნიშნული მომსახურება;

8.3.3 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების გაწევისას საქმის კურსში ჩააყენოს „შემსყიდველი“ ყველა განსაკუთრებული გარემოების შესახებ;

8.3.4 აუნაზღაუროს შემსყიდველს ის ზიანი, რაც გამოწვეულია მის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობით ან არაჯეროვანი შესრულებით;

8.3.5 საკუთარი ხარჯებით გამოასწოროს გამოვლენილი ნაკლი;

8.4 „მიმწოდებელს“ უფლება აქვს:

8.4.1 წარუდგინოს შემსყიდველს ფიზიკურად გაწეულ მომსახურებასთან დაკავშირებული სრული დოკუმენტაცია, რომელსაც ხელი მოეწერება მიმწოდებლის მიერ გაწეული მომსახურება შემსყიდველის მიერ ხარისხობრივი შემოწმების და მოწონების შემდეგ და მოითხოვოს გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით;

8.4.2 მოსთხოვოს „შემსყიდველს“ გაწეული მომსახურების ღირებულების ანაზღაურება ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობებით;

8.4.3 მოსთხოვოს შემსყიდველს ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების სრული, ჯეროვანი, დროული და კეთილსინდისიერი შესრულება;

9. ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა

9.1 ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების ვადების გადაცდენის შემთხვევაში ყოველი დაგვიანებული დღისათვის მხარეს ეკისრება პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 0.5 % ოდენობით;

9.2 იმ შემთხვევაში, თუ ვადების გადაცდენისათვის დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური მოცულობა გადააჭარბებს ხელშეკრულების ღირებულების 10 %-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს ცალმხრივად შეწყვიტოს ხელშეკრულება;

9.3 ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების არაჯეროვანი შესრულების შემთხვევაში მიმწოდებელს დაერიცხება პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 10 %.

9.3 საჯარიმო სანქციის გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან;

10. ხელშეკრულების ინსპექტირების პირობები

10.1 შემსყიდველს ან მის წარმომადგენელს უფლება აქვთ ხელშეკრულების შესრულების ნებისმიერ ეტაპზე განახორციელონ კონტროლი მიმწოდებლის მიერ ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებაზე და განახორციელონ მომსახურების ხარისხის პერიოდული ინსპექტირება;

10.2 მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი რესურსებით უზრუნველყოს შემსყიდველის მიერ ინსპექტირების ჩატარებისათვის ტექნიკური საშუალებებით და სხვა სამუშაო პირობებით. იმ შემთხვევაში, თუ შემსყიდველი კონტროლის (ინსპექტირების) მიზნით გამოიყენებს საკუთარ ან მოწვეულ პერსონალს, მის შრომის ანაზღაურებას უზრუნველყოფს შემსყიდველი;

10.3 მიმწოდებელი ვალდებულია საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოს კონტროლის (ინსპექტირების) შედეგად გამოვლენილი ყველა დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრა;

10.3 ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობების კონტროლს განახორციელებს სსიპ - მასწავლებელთა პროფესიული განვითარების ეროვნული ცენტრის -----, რომელიც წერს დასკვნას ხელშეკრულების პირობებთან შესაბამისობის შესახებ;

11. ხელშეკრულების შეწყვეტა

- 11.1 ხელშეკრულების დამდები ერთ-ერთი მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის შემთხვევაში მეორე მხარეს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების სრული ან მისი ცალკეული პირობის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ;
- 11.2 ხელშეკრულების დამდები მხარე, რომელიც მიიღებს ასეთ გადაწყვეტილებას ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს მიღებული გადაწყვეტილება და მისი მიღების საფუძველი. აღნიშნული შეტყობინება უნდა მიეწოდოს მეორე მხარეს გადაწყვეტილების ძალაში შესვლამდე არაუმცირეს ერთი თვით ადრე;
- 11.3 ხელშეკრულების ცალკეული პირობების მოქმედების შეწყვეტა არ ათავისუფლებს მხარეებს დანარჩენი ვალდებულებების შესრულებისაგან;
- 11.4 შემსყიდველს შეუძლია მიიღოს გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ აგრეთვე:
- 11.4.1 თუ შემსყიდველისათვის ცნობილი გახდა, რომ მისგან დამოუკიდებელი მიზეზების გამო იგი ვერ უზრუნველყოფს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას;
- 11.4.2 მიმწოდებლის გაკოტრების შემთხვევაში;
- 11.4.3 საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.
- 11.5 ამ მუხლის 11.4 პუნქტში მითითებულ შემთხვევებში შემსყიდველი ვალდებულია აუნაზღაუროს მიმწოდებელს ფაქტიურად გაწეული მომსახურების ღირებულება.

12. ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა

- 12.1 მხარეები უფლებამოსილნი არიან მოახდინონ ხელშეკრულების პირობების გადასინჯვა და ცვლილება შეიტანონ მოქმედ ხელშეკრულებაში;
- 12.2 ხელშეკრულებაში ცვლილების შეტანის ინიციატორმა მხარემ წერილობითი სახით უნდა აცნობოს მეორე მხარეს შესაბამისი დასაბუთებული ინფორმაცია;
- 12.3 დაუშვებელია ხელშეკრულებაში იმგვარი ცვლილების შეტანა, რომლითაც უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის ან იზრდება ხელშეკრულების ღირებულება, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით, „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის და „გამარტივებული შესყიდვის, გამარტივებული ელექტრონული ტენდერისა და ელექტრონული ტენდერის ჩატარების წესის დამტკიცების შესახებ“ სახელმწიფო შესყიდვების სააგენტოს თავმჯდომარის 2011 წლის 7 აპრილის №9 ბრძანებით გათვალისწინებული შემთხვევებისა;
- 12.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს შეთანხმების სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.

13. ფორსმაჟორი.

- 13.1 მხარეები არ აგებენ პასუხს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულების მთლიანად ან ნაწილობრივ შეუსრულებლობისათვის, თუ ეს გამოწვეულია ფორსმაჟორული გარემოების დადგომის გამო და თუ ეს დაიწყო ან განვითარდა ხელშეკრულების დადების შემდეგ;
- 13.2 ამ მუხლის მიზნებისათვის „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველისა და/ან მიმწოდებლის შეცდომებთან და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეული იქნას ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით, ემბარგოს დაწესებით, დაფინანსების მკვეთრი შემცირებით და სხვა;
- 13.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი

გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავისი შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობისა და მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებას და ცდილობს გამოახოს ვალდებულებების შესრულების ისეთი ალტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორული გარემოებების ზეგავლენისაგან;

14. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

14.1 ხელშეკრულების მოქმედების ვადა განისაზღვრება ხელშეკრულების ხელისმოწერის დღიდან და ძალაშია -----წლის ----- ჩათვლით;

15. დავები და მათი გადაწყვეტის წესი

15.1 წამოჭრილი დავები ან აზრთა სხვადასხვაობა შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნას მხარეთა ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე;

15.2 თუ “შემსყიდველი” და “მიმწოდებელი” მოლაპარაკების დაწყებიდან 10 (ათი) დღის განმავლობაში ვერ შეძლებენ შეთანხმების საფუძველზე გადაწყვეტონ დავა, მაშინ ნებისმიერ მხარეს შეუძლია მიმართოს სასამართლოს მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი წესით;

16. სხვა პირობები

16.1 ამ ხელშეკრულებით გაუთვალისწინებელი პირობები რეგულირდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით;

16.2 არც ერთ მხარეს არა აქვს უფლება გადასცეს მესამე პირს თავისი უფლებები და მოვალეობები, მეორე მხარის წერილობითი თანხმობის გარეშე;

16.3 მესამე პირთან (პირებთან) ურთიერთობაში მხარეები მოქმედებენ თავიანთი სახელით, ხარჯებითა და რისკით;

16.4 წინამდებარე ხელშეკრულების რომელიმე პუნქტის ბათილად ცნობა არ იწვევს მთელი ხელშეკრულების ან მისი სხვა პუნქტების ბათილობას.

16.5 წინამდებარე ხელშეკრულება არ შეიცავს არანაირ სიტყვიერ დამატებას.

16.6 დანართები წარმოადგენენ ამ ხელშეკრულების შემადგენელ, განუყოფელ ნაწილს და მოქმედებენ მხოლოდ მასთან ერთად.

16.7 მხარეებს შორის ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი მიმოწერა შესრულებული უნდა იყოს ქართულ ენაზე;

16.8 წინამდებარე ხელშეკრულების ნებისმიერი ცვლილება ან დამატება ძალაშია მხოლოდ მას შემდეგ, რაც იგი წერილობითი ფორმითაა შედგენილი და ხელმოწერილია მხარეთა მიერ;

16.9 ხელშეკრულება შედგენილია 3 (სამი) თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად, ქართულ ენაზე. 2 ეგზემპლარი ინახება შემსყიდველთან, 1 ეგზემპლარი გადაეცემა მიმწოდებელს.

16.10 გამარჯვებული პრეტენდენტის სატენდერო წინადადება და დანართები თან ერთვის წინამდებარე ხელშეკრულებას და წარმოადგენს მის შემადგენელ ნაწილს;

16.11 ყოველივე ზემოაღნიშნულის დასადასტურებლად, სათანადო უფლებამოსილებით აღჭურვილმა ქვემოთ აღნიშნულმა პირებმა ხელი მოაწერეს წინამდებარე ხელშეკრულებას.

17. მხარეთა ხელმოწერები და რეკვიზიტები

„შემსყიდველი“

„მიმწოდებელი“

სსიპ - მასწავლებელთა პროფესიული განვითარების
ეროვნული ცენტრი

დირექტორი
